

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 14

Deut14:1
אֲנִי וְאַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְבָנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן
וְלֹא-תִשְׂמְרוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת:

**1. banim 'atem laYahúwah 'Eloheykem
lo' thith'god'du w'lo'-thasimu qar'chah beyn `eyneykem lameth.**

Deut14:1 You are the sons of **אֱלֹהֵי** your El;
you shall **not** cut yourselves **nor** shave your baldness between your eyes for the dead.

<14:1> Υἱοί ἐστε κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν·
οὐκ ἐπιθήσετε φαλάκρωμα ἀνά μέσον τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν ἐπὶ νεκρῶ·

1 Huioi este kyriou tou theou hymōn;
You are sons of YHWH your El.

ouk epithēsete phalakrōma ana meson tōn ophthalmōn hymōn epi nekrō;
You shall **not** make baldness between your eyes for the dead.

אֲנִי וְאַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְבָנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן
וְלֹא-תִשְׂמְרוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת:
בְּכִי עִם קְרוֹשׁ אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּבְחַר יִהְיֶה לְהִיּוֹת
לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ם

**2. ki `am qadosh 'atah laYahúwah 'Eloheyak ub'ak bachar Yahúwah
lih'yoth lo l'am s'gulah mikol ha'amim 'asher al-p'ney ha'adamah.**

Deut14:2 For you are a holy people to **אֱלֹהֵי** your El,
and **אֱלֹהֵי** has chosen you to be a people to Him,
a peculiar treasure out of all the peoples who are on the face of the earth.

<2> ὅτι λαὸς ἅγιος εἶ κυρίῳ τῷ θεῷ σου, καὶ σὲ ἐξελέξατο κύριος ὁ θεός σου γενέσθαι
σε αὐτῷ λαὸν περιούσιον ἀπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν τῶν ἐπὶ προσώπου τῆς γῆς.

2 hoti laos hagios ei kyriō tō theō sou,
For people a holy you are to YHWH your El,

kai se exelexato kyrios ho theos sou genesthai se
and chose you YHWH your El to become to himself

autō laon periouision apo pantōn tōn ethnōn tōn epi prosōpou tēs gēs.
his people prized of all the nations of the ones upon the face of the earth.

אֲנִי וְאַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְבָנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְמַעַן
וְלֹא-תִשְׂמְרוּ קָרְחָה בֵּין עֵינֵיכֶם לְמַת:

3. lo' tho'kal kal-to`ebah.

Deut14:3 You shall not eat any abominable thing.

<3> Οὐ φάγεσθε πᾶν βδέλυγμα.

3 **Ou phagesthe pan bdelygma.**

You shall not eat any abomination.

ⲙⲓⲛⲟⲩ ⲁⲱⲮ ⲙⲓⲛⲟⲩ ⲁⲱ ⲁⲮⲱ ⲮⲘⲛⲁⲭ ⲁⲱⲛ ⲁⲙⲁⲓⲓⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩ
ד זאָת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר תֹּאכְלוּ שׁוֹר שֶׁה כְּשִׁבִים וְשֵׂה עֲזִים:

4. **zo'th hab'hemah 'asher to'belu shor seh k'sabim w'seh `izim.**

Deut14:4 These are the animals which you may eat:

the ox, the flocked sheep, the flocked goat,

<4> ταῦτα τὰ κτήνη, ἃ φάγεσθε· μόσχον ἐκ βοῶν
καὶ ἄμνον ἐκ προβάτων καὶ χίμαρον ἐξ αἰγῶν,

4 **tauta ta ktēnē, ha phagesthe; moschon ek boōn**

These are the cattle which you shall eat – the calf of the oxen,

kai ammon ek probatōn kai chimaron ex aigōn,

and a lamb of the sheep, and a young he-goat of the goats,

ⲁⲓⲛⲟⲩ ⲮⲁⲭⲮ ⲙⲱⲛⲁⲮ ⲮⲡⲁⲮ ⲁⲮⲙⲟⲩⲛⲁⲮ ⲛⲟⲩⲛⲁⲮ ⲛⲟⲩⲛⲁⲮ
ה אֵיִל וְצִבִי וְיַחְמוּר וְאַקִּו וְדִישָׁן וְתֵאוּ וְזָמֵר:

5. **'ayal uts'bi w'yach'mur w'aqo w'dishon uth'o wazamer.**

Deut14:5 the deer, the gazelle, the roebuck, the wild goat, the ibex,

the antelope and the mountain sheep.

<5> ἔλαφον καὶ δορκάδα καὶ βούβαλον καὶ τραγέλαφον
καὶ πύγαργον, ὄρυγα καὶ καμηλοπάρδαλιν·

5 **elaphon kai dorkada kai boubalon kai tragelaphon**

the stag, and doe, and roebuck, and antelope,

kai pygargon, oryga kai kamēlopardalin;

and white-tailed hart, and gazelle, and cameleopard.

ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲮ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲛⲁⲛⲟⲩⲛⲁⲮ
ⲮⲘⲛⲁⲭ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ ⲁⲛⲁⲓⲓⲁ

וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרִסֵּת פְּרִסָּה

וְשִׁסְעַת נְשָׁע שְׁתֵּי פְּרִסוֹת מֵעֵלַת גְּרָה בְּבִהְמָה אֲתָהּ תֹּאכְלוּ:

6. **w'kal-b'hemah maph'reseth par'sah**

w'shosa`ath shesa` sh'tey ph'rasoth ma`alath gerah bab'hemah 'othah to'belu.

Deut14:6 Any animal that divides the hoof and has wholly cloven in two hoofs

and chews the cud, among the animals, that you may eat.

<6> πᾶν κτήνος διχηλοῦν ὀπλήν καὶ ὄνυχιστῆρας ὄνυχίζον δύο χηλῶν
καὶ ἀνάγον μηρυκισμὸν ἐν τοῖς κτήνεσιν, ταῦτα φάγεσθε.

6 **pan ktēnos dichēloun hoplēn kai onychistēras onychizon duo chēlōn**

Every beast cloven hoof, and cloven-footed to claw with two claws,

kai anagon mērykismōn en tois ktēnesin, tauta phagesthe.

and embarks chewing the cud among the cattle, these you shall eat.

כִּפְּרִיִּי אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמֶּעֲלֵי הַגֶּרֶה וּמִמְפָּרֵי־סִי
הַפֶּרֶסָה הַשֹּׁסִיעָה אֶת־הַגִּמְלָה וְאֶת־הָאֲרֻנְבֹת וְאֶת־הַשֹּׁפָן
כִּי־מִעֲלֵה גֶרֶה הֵמָּה וּפֶרֶסָה לֹא הַפֶּרִיסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

7. 'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aley hagerah umimaph'risey hapar'sah hash'su`ah
'eth-hagamal w'eth-ha'ar'nebeth w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hemah
uphar'sah lo' hip'h'risu t'me'im hem lakem.

Deut14:7 But you shall not eat of these among those which chew the cud,
or among those that divide the cloven hoof: the camel and the rabbit and the rock-badger,
for they chew the cud, they do not divide the hoof; they are unclean for you.

<7> καὶ ταῦτα οὐ φάγεσθε ἀπὸ τῶν ἀναγόντων μηρυκισμὸν
καὶ ἀπὸ τῶν διχηλούντων τὰς ὀπλὰς καὶ ὄνυχιζόντων ὄνυχιστήρας·
τὸν κάμηλον καὶ δασύποδα καὶ χοιρογρύλλιον,
ὅτι ἀνάγουσιν μηρυκισμὸν καὶ ὀπλῆν οὐ διχηλοῦσιν, ἀκάθαρτα ταῦτα ὑμῖν ἐστίν·

7 kai tauta ou phageste apo tōn anagontōn mērykismōn
And these you shall not eat – from of the ones embarking chewing the cud,
kai apo tōn dichēlountōn tas hoplas kai onychizontōn onychistēras;
and of the ones being cloven of the hoofs, and clawing cloven-footed –
ton kamēlon kai dasypoda kai choirogryllion, hoti anagousin mērykismōn
the camel, and hare, and hyrax – for they embark chewing the cud,
kai hoplēn ou dichēlousin, akatharta tauta hymin estin;
but the hoof is not cloven, these are unclean to you.

כִּי־מִפְּרִיִּי אֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְּרִיס פֶּרֶסָה הוּא וְלֹא גֶרֶה טְמֵא הוּא
לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ: ס

8. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'lo' gerah tame' hu' lakem
mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u.

Deut14:8 And the swine, because it divides the hoof
but it does not chew the cud, it is unclean for you.
You shall not eat any of their flesh nor touch their carcasses.

<8> καὶ τὸν ὕν, ὅτι διχηλεῖ ὀπλῆν τοῦτο καὶ ὄνυχιζει ὄνυχας ὀπλῆς
καὶ τοῦτο μηρυκισμὸν οὐ μαρυκάται, ἀκάθαρτον τοῦτο ὑμῖν·
ἀπὸ τῶν κρεῶν αὐτῶν οὐ φάγεσθε καὶ τῶν θνησιμαίων αὐτῶν οὐχ ἄψεσθε. --

8 kai ton hyn, hoti dichēlei hoplēn touto kai onychizei onychas hoplēs
And the pig, for is cloven of hoof this one, and claws cloven-footed of hoof,
kai touto mērykismōn ou marykatai,
but this one as far as chewing the cud does not chew the cud –

akatharton touto hymin; apo tōn kreōn autōn ou phagesthe
this one is unclean to you; from their meats you shall not eat,
kai tōn thnēsimaion autōn ouch hapsesthe. –
and of their decaying flesh you shall not touch.

9 לַעֲשׂוֹתְכֶם מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל
:לַעֲשׂוֹתְכֶם מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל
ט אֲשֶׁר-לוֹ סַנְפִּיר וְקַשְׂקֶשֶׁת תֹּאכְלוּ:

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir w'qas'qeseth to'kelu.

Deut14:9 These you may eat of all that are in water:
anything that has fins and scales you may eat,

9 και ταῦτα φάγεσθε ἀπὸ πάντων τῶν ἐν τοῖς ὕδασι·
πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες, φάγεσθε.

9 kai tauta phagesthe apo pantōn tōn en tois hydasin;
And these you shall eat from all the ones in the waters –
panta, hosa estin en autois pterygia kai lepides, phagesthe.
all as much as there are on them fins and scales you shall eat.

10 לַעֲשׂוֹתְכֶם מִכֹּל אֲשֶׁר אֵין-לוֹ סַנְפִּיר
וְקַשְׂקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם: ׀

10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth lo' tho'kelu tame' hu' lakem.

Deut14:10 but anything that does not have fins and scales you shall not eat;
it is unclean for you.

10 και πάντα, ὅσα οὐκ ἔστιν αὐτοῖς πτερύγια καὶ λεπίδες,
οὐ φάγεσθε, ἀκάθαρτα ὑμῖν ἐστίν. --

10 kai panta, hosa ouk estin autois pterygia kai lepides,
And all as much as there is not to them fins and scales
ou phagesthe, akatharta hymin estin. --
you shall not eat; unclean they are to you.

11 לַעֲשׂוֹתְכֶם מִכֹּל אֲשֶׁר יֵאָמַר טָהוֹר תֹּאכְלוּ:

11. kal-tsipor t'horah to'kelu.

Deut14:11 You may eat any clean bird.

11 παν ὄρνειον καθαρὸν φάγεσθε.

11 pan orneon katharon phagesthe.
every fowl clean You shall eat.

12 לַעֲשׂוֹתְכֶם מִכֹּל אֲשֶׁר יֵאָמַר טָהוֹר תֹּאכְלוּ:

יב וְזֶה אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהַעֲזָנְיָה:

12. w'zeh 'asher lo'-tho'k'lu mehem hanesher w'haperes w'ha'az'niah.

Deut14:12 But these are the ones which you shall not eat:
the eagle and the vulture and the buzzard,

<12> καὶ ταῦτα οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν· τὸν αἰτὸν καὶ τὸν γρύπα καὶ τὸν ἀλιαίετον

12 kai tauta ou phagesthe ap' autōn; ton aeton kai ton grypa kai ton haliaieton

And these you shall not eat of them – the eagle, and the griffin, and the osprey,

:אָזְנֵי עֲזָנִים אֶרְבֵּי אֶרְבֵּי אֶרְבֵּי-אֶרְבֵּי אֶרְבֵּי אֶרְבֵּי 13

יג וְהַרְאָה וְאֶת-הָאֵיָה וְהַחֲיָה לְמִינָהּ:

13. w'hara'ah w'eth-ha'ayah w'hadayah l'minah.

Deut14:13 and the red kite, the falcon, and the kite in their kinds,

<13> καὶ τὸν γύπα καὶ τὸν ἰκτίνα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ

13 kai ton gypa kai ton iktina kai ta homioia autō

and the vulture, and the kite, and the ones likened to it,

:יְדוּאָת כָּל-עֹרֵב לְמִינֹו: 14

יד וְאֶת כָּל-עֹרֵב לְמִינֹו:

14. w'eth kal-`oreb l'mino.

Deut14:14 and every raven in its kind,

<14> καὶ πάντα κόρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ

14 kai panta koraka kai ta homioia autō

and every crow and the ones likened to it,

:טוּ וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת-הַתְּחֹמָס וְאֶת-הַשְּׁחָף וְאֶת-הַנֶּיץ לְמִינֵהוּ: 15

טו וְאֶת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת-הַתְּחֹמָס וְאֶת-הַשְּׁחָף וְאֶת-הַנֶּיץ לְמִינֵהוּ:

15. w'eth bath haya'annah w'eth-hatach'mas
w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.

Deut14:15 and the ostrich, the owl, the sea gull, and the hawk in their kinds,

<15> καὶ στρουθὸν καὶ γλαῦκα καὶ λάρων

15 kai strouthon kai glauka kai laron

and the ostrich, and owl, and gull,

:טז וְאֶת-הַכּוֹס וְאֶת-הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֶת: 16

טז וְאֶת-הַכּוֹס וְאֶת-הַיִּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֶת:

16. 'eth-hakos w'eth-hayan'shuph w'hatin'shameth.

Deut14:16 the little owl, the great owl, the white owl,

<16> καὶ ἐρωδιὸν καὶ κύκνον καὶ ἰβιν

16 kai erōdion kai kyknon kai ibin

and **heron**, and **swan**, and **ibis**,

יִזְוֶה־קִטְוֹת וְאֶת־הַרְחֻמָּה וְאֶת־הַשְּׁלֵיף׃
:y/wa-xty awhaq-xty xtpay 17

17. w'haqa'ath w'eth-harachamah w'eth-hashalak.

Deut14:17 the pelican, the carrion vulture, the cormorant,

<17> καὶ καταράκτην καὶ ἰέρακα καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ ἔποπα καὶ νυκτικόρακα

17 kai kataraktēn kai hieraka kai ta homoia autō

and cormorant, and hawk, and the ones likened to it,

kai epopa kai nyktikoraka

and hoopoe, and long-eared owl,

יַחַד־הַחֲסִידָה וְהַאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוּכִיפָת וְהַעֲטָלָה׃
:j/wa-xty xjw-ytaay awhaq-xty awhaq-xty 18

18. w'hachasidah w'ha'anaphah l'minah w'hadukiphath w'ha'ataleph.

Deut14:18 the stork, and the heron in their kinds, and the hoopoe and the bat.

<18> καὶ πελεκᾶνα καὶ χαραδριὸν καὶ τὰ ὅμοια αὐτῶ καὶ πορφυρίωνα καὶ νυκτερίδα.

18 kai pelekana kai charadrion kai ta homoia autō

and pelican, and curlew, and the ones likened to it,

kai porphyriōna kai nykterida.

and the purple-legged stork, and bat.

יִטּוּכַל שְׂרֵץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ׃
:y/wa-xty xl yw xl tyx tyx j/wa-xty haw yw 19

19. w'kol sherets ha'oph tame' hu lakem lo ye'akelu.

Deut14:19 And all winged swarming things, they are unclean to you; they shall not be eaten.

<19> πάντα τὰ ἕρπετὰ τῶν πετεινῶν ἀκάθαρτα ταῦτά ἐστιν ὑμῖν, οὐ φάγεσθε ἀπ' αὐτῶν.

19 panta ta herpeta tōn peteinōn akatharta tauta estin hymin,

All the crawling things of the winged creatures – unclean these are to you,

ou phagesthe ap' autōn.

you shall not eat from them.

כִּפְּלֵי־עוֹף טָהוֹר תֵּאָכְלוּ׃
:y/wa-xty haw awhaq-xty j/wa-xty 20

20. kal-'oph tahir to'kelu.

Deut14:20 You may eat any clean bird.

<20> πᾶν πετεινὸν καθαρὸν φάγεσθε. --

20 pan peteinon katharon phagesthe. --

Every winged creature being clean you shall eat.

כג וְאָכַלְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר לְשֹׁכֵן
 שְׁמוֹ שָׁם מִעֲשֹׂר הַדְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וּבְכֹרֶת בְּקָרְךָ
 וּצְאֹנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-הַיָּמִים:

**23. w'akal'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak bamaqom
 'asher-yib'char l'shaken sh'mo sham ma'sar d'gan'ak tirosh'ak
 w'yits'hareak ub'koroth b'qar'ak w'tso'neak
 l'ma'an til'mad l'yir'ah 'eth-Yahúwah 'Eloheyak kal-hayamim.**

Deut14:23 You shall eat in the presence of אֱלֹהֶיךָ your El, at the place
 where He chooses to establish His name there, the tithe of your grain,
 your wine, your oil, and the firstborn of your herd and your flock,
 so that you may learn to fear אֱלֹהֶיךָ your El all the days.

<23> καὶ φάγη αὐτὸ ἔναντι κυρίου τοῦ θεοῦ σου ἐν τῷ τόπῳ,
 ᾧ ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ·
 οἴσετε τὰ ἐπιδέκατα τοῦ σίτου σου καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου σου,
 τὰ πρωτότοκα τῶν βοῶν σου καὶ τῶν προβάτων σου,
 ἵνα μάθῃς φοβεῖσθαι κύριον τὸν θεόν σου πάσας τὰς ἡμέρας.

23 kai phagē auto enanti kyriou tou theou sou en tō topō,
 And you shall eat it before YHWH your El in the place
 hō an eklexētai kyrios ho theos sou epiklēthēnai
 in which ever should choose YHWH your El to be called upon
 to onoma autou ekei; oisete ta epidekata tou sitou sou
 his name there. You shall bring the tithes of your grain,
 kai tou oinou sou kai tou elaiou sou, ta prōtotoka tōn boōn sou
 and of your wine, and of your olive oil, and the first-born of your oxen,
 kai tōn probatōn sou, hina mathēs phobeisthai kyrion ton theon sou pasas tas hēmeras.
 and of your sheep, that you should learn to fear YHWH your El all the days.

פִּי אֶחָד-כֶּעָרְבָה יָבִיאוּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְיִשְׂמְךָ שְׁמוֹ שָׁם
 מִעֲשֹׂר הַדְּגָנְךָ תִּירֹשְׁךָ וּבְכֹרֶת בְּקָרְךָ
 וּצְאֹנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל-הַיָּמִים:

כד וְכִי-יִרְבֶּה מַסְעֶיךָ הַדֶּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי-יִרְחַק
 מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם
 כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

**24. w'ki-yir'beh mim'ak haderek ki lo' thukal s'etho ki-yir'chaq
 mim'ak hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak lasum sh'mo sham
 ki y'barek'ak Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut14:24 If the way is too long so that you cannot able to carry it,
 because the place where אֱלֹהֶיךָ your El chooses to set His name there is too far away
 from you when אֱלֹהֶיךָ your El blesses you,

<24> εἰὰν δὲ μακρὰν γένηται ἀπὸ σοῦ ἡ ὁδὸς
 καὶ μὴ δύνῃ ἀναφέρειν αὐτά, ὅτι μακρὰν ἀπὸ σοῦ ὁ τόπος,

ὄν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ,
ὅτι εὐλογήσει σε κύριος ὁ θεός σου,

24 **ean de makran genētai apo sou hē hodos**

And if far should be the journey from you,

kai **mē dynē anapherein auta, hoti makran apo sou ho topos,**

and you should not be able to offer them, because is far from you the place

hon an eklexētai kyrios ho theos sou epiklēthēnai to onoma autou ekei,

which ever should choose YHWH your El to be called upon his name there,

hoti eulogēsei se kyrios ho theos sou,

that shall bless you YHWH your El;

יְצַדִּיק אֶת-לְבָבְךָ וְיִצְרֶה לְךָ אֶת-מָוֶלְדְּךָ וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם
:וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם

כה ונתתה בכסף וצרת הכסף בידך והלכת אל-המקום
אשר יבחר יהוה אל־היך בו:

25. **w'nathatah bakaseph w'tsar'at hakeseph b'yad'ak**
w'halak'at 'el-hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak bo.

Deut14:25 then you shall exchange it for money, and bind the money in your hand
and go to the place which **יִצְרֶה** your El chooses it.

<25> καὶ ἀποδώσει αὐτὰ ἀργυρίου καὶ λήμψῃ τὸ ἀργύριον ἐν ταῖς χερσίν σου
καὶ πορεύσῃ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξηται κύριος ὁ θεός σου αὐτόν,

25 kai apodōsē auta argyriou

then you shall render for them of silver,

kai **lēm̄psē to argyriou en tais chersin sou kai poreusē eis ton topon,**

and you shall take the silver in your hands, and you shall go to the place

hon an eklexētai kyrios ho theos sou auton,

which ever should choose YHWH your El it.

וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם
וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם
:וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם וְיִבְרַח לְךָ אֶת-מִצְרַיִם

כו ונתתה בכל אשר-תאנה נפשך בבקר ובצאן
ובבין ובשקר ובכל אשר תשאאלך נפשך ואכלת שם לפני
יהוה אל־היך ושמת אתה וביתך:

26. **w'nathatah hakeseph b'kol 'asher-t'auh naph'sh'ak**
babaqar ubatso'n ubayayin ubashekar ub'kol 'asher tish'al'ak naph'sheak
w'akal'at sham liph'ney Yahúwah 'Eloheyak w'samach'at 'atah ubeytheak.

Deut14:26 You may spend the money for whatever your soul desires:
for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul desires;
and there you shall eat in the presence of **יִבְרַח** your El and rejoice, you and your house.

<26> καὶ δώσεις τὸ ἀργύριον ἐπὶ παντός, οὐ ἂν ἐπιθυμῇ ἡ ψυχὴ σου, ἐπὶ βουσί
ἢ ἐπὶ προβάτοις, ἐπὶ οἴνω ἢ ἐπὶ σικερα ἢ ἐπὶ παντός, οὐ ἂν ἐπιθυμῇ ἡ ψυχὴ σου,

καὶ φάγη ἐκεῖ ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ σου καὶ εὐφρανθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου
 26 kai dōseis to argyrion **epi pantos**, **hou ean epithymē hē psychē sou**,
 And **you shall give** the silver **for all**, of **what ever should desire** your soul,
epi bousi ē epi probatois, **epi oinō ē epi sikera ē epi pantos**,
for oxen, **or for sheep**, **or for wine**, **or for liquor**, **or for any thing of**
hou ean epithymē hē psychē sou, kai **phagē ekei**
which ever should desire your soul. And **you shall eat** there
 enantion kyriou tou theou sou kai **euphranthēsē sy kai ho oikos sou**
 before **YHWH your El**. And **you shall be glad**, **you and your house**.

יָגֵדְךָ כֶּסֶף לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־יִשְׁׁתַּחֲוֶה לְבָרְכֶךָ וְלְבָרְכֶךָ
 כַּזֶּה לְכָל־דָּבָר־אֲשֶׁר־יִשְׁׁתַּחֲוֶה לְבָרְכֶךָ וְלְבָרְכֶךָ
 כִּי אֵין לּוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ: ם

27. w'haLewi 'asher-bish'`areyak lo' tha`az'benu ki 'eyn lo cheleq w'nachalah `imak.

Deut14:27 And **you shall not neglect** the **Lewi** who **is in** your town,
for he has no portion nor inheritance among you.

<27> καὶ ὁ Λευίτης ὁ ἐν ταῖς πόλεσίν σου,
 ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κλήρος μετὰ σοῦ. --

27 kai **ho Leuitēs** **ho en tais polesin sou**,
 And **the Levite in your cities**,
hoti ouk estin autō meris oude klēros meta sou. --
for there is not to him a portion nor a lot with you.

שְׁלֹשָׁה שָׁנִים יֵצֵא כָל־מַעֲשֵׂי
 תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ:
 כַּחַמְשָׁה עָשָׂר שָׁנִים יֵצֵא כָל־מַעֲשֵׂי
 תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ:

28. miq'tseh shalosh shanim tots'i' 'eth-kal-ma`sar t'bu'ath'ak bashanah hahiw' w'hinach'at bish'`areyak.

Deut14:28 At the end of **three years** you shall bring out **all the tithe** of your produce
in that year, and **shall deposit** it **in your town**.

<28> μετὰ τρία ἔτη ἐξοίσεις πᾶν τὸ ἐπιδέκατον τῶν γενημάτων σου·
 ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ θήσεις αὐτὸ ἐν ταῖς πόλεσίν σου,

28 **meta tria etē exoiseis pan to epidekaton tōn genēmatōn sou**;
 After **three years** you shall bring forth **every tenth** of your produce;
en tō eniautō ekeinō thēseis auto en tais polesin sou,
in that year you shall place it in your cities.

שְׁלֹשָׁה שָׁנִים יֵצֵא כָל־מַעֲשֵׂי
 תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ:
 כַּחַמְשָׁה עָשָׂר שָׁנִים יֵצֵא כָל־מַעֲשֵׂי
 תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ:

כט וּבֹא הַלֵוִי כִּי אֵין-לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהִגֵּר
וְהַיְתוֹם וְהָאֲלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן
יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: ם

29. uba' haLewi ki 'eyn-lo cheleq w'nachalah `imak w'hager w'hayathom
w'ha'al'manah 'asher bish`areyak w'ak'lu w'sabe`u
l'ma`an y'barek'ak Yahúwah 'Eloheyak b'kal-ma`aseh yad'ak 'asher ta`aseh.

Deut14:29 The Lewi, because he has no portion nor inheritance among you, and the alien, the orphan and the widow who are in your town, shall come and eat and be satisfied, in order that ~~אך~~ your El may bless you in all the work of your hand which you do.

<29> καὶ ἐλεύσεται ὁ Λευίτης, ὅτι οὐκ ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κλῆρος μετὰ σου, καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ ὀρφανὸς καὶ ἡ χήρα ἢ ἐν ταῖς πόλεσίν σου καὶ φάγονται καὶ ἐμπλησθήσονται, ἵνα εὐλογῆσῃ σε κύριος ὁ θεός σου ἐν πᾶσιν τοῖς ἔργοις, οἷς ἐὰν ποιῆς.

29 kai eleusetai ho Leuitēs, hoti ouk estin autō meris oude klēros meta sou,
And shall come the Levite, for there is no portion for him nor lot with you,
kai ho prosēlytos kai ho orphanos kai hē chēra hē en tais polesin sou
and the foreigner, and the orphan, and the widow in your cities,
kai phagontai kai emplēsthēsontai, hina eulogēsē se kyrios ho theos sou
and they shall eat and shall be filled; that should bless you YHWH your El
en pasin tois ergois, hois ean poiēs.
in all the works in whichever ones you should do.